

# List of figures and tables

 <https://doi.org/10.1075/btl.131.lof>

Page xiii of

**Crowdsourcing and Online Collaborative Translations:  
Expanding the limits of Translation Studies**

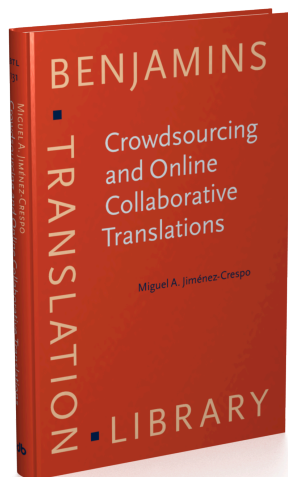
**Miguel A. Jiménez-Crespo**

[Benjamins Translation Library, 131] 2017. xv, 304 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# List of figures and tables

<b>Figure 1.1</b>	Mapping concepts related to “crowdsourcing” prior to the emergence of the WWW in Translation Studies.	28
<b>Figure 1.2</b>	Translation crowdsourcing subtypes.	31
<b>Figure 3.1</b>	High-level representation of a localization workflow proposal in comparison with TEP processes by DePalma and Kelly.	63
<b>Figure 3.2</b>	Example of translation segment in Facebook with feedback for grammatical issues with programming variables.	75
<b>Figure 3.3</b>	Translate Facebook workflow model at the string level.	76
<b>Figure 3.4</b>	Representation of the subtitling workflow and process of TED in their description webpage.	80
<b>Figure 3.5</b>	Workflow structure of the Argenteam subtitling community.	81
<b>Figure 4.1</b>	Schematic representation of an online amateur complete network.	106
<b>Figure 4.2</b>	Network complexity in the study of a client/author process of a freelance translator.	107
<b>Figure 5.1</b>	Translation quality cline in terms of human to machine translation including crowdsourcing.	128
<b>Figure 5.2</b>	Microsoft Language Portal request for translation improvement by the crowd.	143
<b>Figure 6.1</b>	Access to the text during collaborative translation processes.	171
<b>Figure 6.2</b>	Expanding the notion of “translated text”.	176
<b>Table 8.1</b>	Summary of initiatives and participants in studies into motivation.	220
<b>Figure 9.1</b>	Classification of online translation feedback by Neunzig and Tanqueiro.	238
<b>Figure 9.2</b>	Classification of crowdsourcing and collaborative initiatives based on feedback received.	240
<b>Figure 9.3</b>	PACTE group translation competence model.	244
<b>Figure 9.4</b>	TRANSCOMP translation competence model.	246
<b>Figure 9.5</b>	PACTE translation acquisition model.	250